

文学研究的反思与未来构想：
评居里·塔尔维特《世界文学、比较文学与他者》
**Reflection and Potentiality on Literature Studies:
A Review of Jüri Talvet's *Critical Essays on World Literature,
Comparative Literature and the "Other"***

李 卓 (Li Zhuo)

内容摘要：居里·塔尔维特 (Jüri Talvet) 教授的学术专著《世界文学、比较文学与他者》对“世界文学”和“比较文学”的概念进行了连贯的理论论述，特别是从“他者”、“边缘”“少数民族/种族文化”等视角反思当下文学研究中的不同现象，提倡多种创造性的对话以及“中心”与“外围”之间的共生关系，尤其肯定了聂珍钊教授的“文学伦理学批评”理论对世界文学研究的贡献与影响。该专著是文学研究创新的成功范例，对当前的文学研究不无裨益。

关键词：《世界文学、比较文学与他者》；文学研究；反思；构想

作者简介：李卓，浙江大学外国语言文化与国际交流学院博士研究生，主要从事美国文学、文学伦理学批评研究。本文受中央高校基本科研业务费专项资金【项目编号：2020FZA111】和中国国家留学基金【项目编号：CSC201906320105】资助。

Title: Reflection and Potentiality on Literary Studies: A Review of Jüri Talvet's *Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the "Other"*

Abstract: Prof. Jüri Talvet's *Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the "Other"* offers coherent theoretical treatment of the conceptions of "World Literature" and "Comparative Literature", in parallel with their practical application to the research of different literary phenomena, especially, as viewed from the perspective of the "other", "peripheral", "(minor) ethnic culture". It advocates a plurality of creative dialogues and a mutually enriching symbiotic relationship between "centers" and "peripheries", particularly affirms the contribution and influence of Prof. Nie Zhenzhao's ethical literary criticism to the study of world literature. This book is a pioneering work in literature studies and it provides significant inspiration for current literature research.

Key Words: *Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the*

“Other”; literature studies; reflection; potentiality

Author: Li Zhuo is a Ph.D. candidate at School of International Studies, Zhejiang University (Hangzhou 310058, China). His research interest is American Literature and Ethical Literary Criticism (Email: li-zhuo@zju.edu.cn).

自歌德在 19 世纪上半叶提出“世界文学”(Weltliteratur)¹的概念以来,各派学者针对此概念一直颇有争议。纵观世界文学的发展历程,基于比较文学的“世界文学”研究成了国际比较文学界的热门议题,不仅有大量论文发表,也有多种著作问世,但专门从“他者”、“边缘主义”角度来审视世界文学研究还并不常见。爱沙尼亚塔尔图大学比较文学系首席教授居里·塔尔维特(Jüri Talvet)倾数十年之力撰写的学术专著《世界文学、比较文学与他者》(*Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the “Other”*, 2019)对“世界文学”和“比较文学”的概念进行了连贯的理论论述,独辟蹊径地从“他者”、“边缘”“少数民族/种族文化”的视角反思不同的文学研究现象,如文艺复兴和巴洛克创作、文学经典、翻译哲学等,并提倡多种创造性的对话以及“中心”与“外围”之间相互丰富的共生关系,尤其肯定了聂珍钊教授的“文学伦理学批评”理论对世界文学研究的贡献与影响。该专著独特的研究视角给人耳目一新之感,是文学研究创新的成功范例,对当前的文学研究不无裨益。

正如居里·塔尔维特教授在“前言”中提到的,这本专著的标题恰如其分地反映了他本人的学术生涯道路,即从世界文学到比较文学,再到他者研究,而本书是作者在先期已发表论著的基础上所做出的进一步思考与延伸。全书可分为三个部分,共十二章。第一部分(第一至第四章)对世界文学与比较文学的概念、历史、发展趋势进行了深入的挖掘与论述,讨论了比较文学与世界文学的理论化、文学研究与文化研究的重新定位等问题,并对文学经典名著《乌托邦》与莎士比亚文艺复兴时期的一些经典剧作进行实证分析,凸显出在文学研究过程中,从“他者”角度来审视文学作品的重要性,并希望当下文学研究者不要一味地对西方文学和方法去盲目借鉴和模仿,而要以开放的姿态去包容一切。文学作品的内容本身是开放的,既可以是对现实世界和生活的反映与再现,也可以表现超现实、完全虚构的神话和想象的世界。文学批评和研究也是如此,可以吸收各种各样的理论和方法(如借鉴哲学、语言学、人类学等各种人文学科的理论方法),但没有一成不变、固定的方法。虽然现在西方大学中跨学科研究蔚然成风,但作者仍然坚信“文学研究的根

1 参见 Fritz Strich, *Goethe und die Weltliteratur* (Bern: Francke, 1946) 397.

本任务还是在于文学本身”（19）¹。比较文学作为人文学科应要打通不同文化、不同文学传统，通过了解不同文化的价值和传统，比较认识不同传统、不同价值之间的异同，这是比较文学的任务和特性。进一步来说，比较文学必须研究不同文学传统，深层意义在于通过文学来看思想观念的变迁，所以不是以文学作为研究对象的话，比较文学就会失去它的特点；第二部分（第五至第八章）以中国学者聂珍钊教授提出的“文学伦理学批评”为例，肯定了文学伦理学批评在批判、借鉴和吸收古今中外文学批评理论和方法的过程中，不对西方学术迷信盲从，而是回归到文学文本本身的正确导向。文学伦理学批评从伦理的视角对文学文本中处于特定历史环境中不同的伦理选择范例进行剖析，对文学中反映的社会伦理道德现象做出客观公正的评价，揭示出文学作品中所蕴含的道德启示和教诲价值，成功构建了具有中国特色和中国风格的理论体系和话语体系，同时作者认为“文学伦理学批评不仅仅适用于东方文学研究，同样适用于研究古今中外、融贯东西的经典杰作”（54）；第三部分（第九至第十二章）从文学的创作与跨族性、翻译等角度来论证文学研究中“他者”研究的重要性，并对世界文学的未来趋势提出了构想。在全球化时代，文学研究更多地表现为多元走向和多样性特征，翻译在各种文化之间始终充当着协调者和中介的作用，其作用非但没有减弱反而变得愈加重要。同时以浪漫时期的西班牙与拉美小说为例，“提倡多种创造性的对话以及‘中心’与‘外围’之间相互丰富的共生关系”（108）。总体而言，《世界文学、比较文学与他者》一书具有以下特色：

首先，本书具有强烈的批判性反思意识。作者打破英美中心主义的窠臼，将非主流外国文学的叙事声音纳入论述讨论中，呈现多元文化共生共存的文学研究发展趋势。《世界文学、比较文学与他者》的核心任务之一在于厘清世界文学与比较文学两个重要概念以及两者之间差异与联系，认为“比较文学是一门跨语言、跨民族、跨文化和跨学科的文学研究”（8）。比较文学既研究国际文学史的文学关系，又研究不同民族文学的共同规律，并探讨文学与其他学科之间的相互关系。作者认为，比较文学与世界文学之间既有本质上的不同，又有程度上的差异。从空间上看，“地理意义上的比较文学往往探讨两个国家或不同国籍的两个作家、或一个作家和另一个国家之间的关系，而世界文学则意味着研究全世界”（2）。这意味着比较文学取其世界民族文学之一二进行研究，而世界文学则囊括生存与地球上的所有民族文学。因此空间意义上的世界文学研究范围比较文学研究更为广泛。从时间上看，世界文学与比较文学往往意味着获得世界声誉的经典文学，两者之间既有相对的独立性，又有紧密的相互作用。另外，作者从“他者”、“边缘主义”等

1 参见 Jüri Talvet, *Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the “Others”* (London: Cambridge Scholars Publishing, 2019). 以下凡出自该书的引文只标注出处页码，不再另行加注，引文均出自笔者拙译。

角度来关注文学发展的特征与趋势。尤其作者用全书近三分之一的篇幅来阐明中国学者的“文学伦理学批评”理论，阐释了何为文学伦理学批评，文学伦理学与世界文学、比较文学的关系，以及文学伦理学对当下文学研究的启示。这不仅证明西方学者积极关注并参与文学伦理学批评与他者文学研究的话语体系，而且足以彰显作者在文学研究中强烈的问题意识。同时，作者认为，文学研究应改变其在西方和世界范围内仅仅作为形式主义逻辑科学和社会学附属的现状。当下的主要任务，是保持一种永久的开放状态，对现存的世界文学经典进行比较研究。总之，比较文学研究与文学伦理学批评的理想结合是从“根本上增强了‘他者’在以西方‘中心’地区以外语言创作的世界重要经典文学作品的吸收与融入”（66）。

其次，该专著一改盛行于西方的文化政治研究模式，体现了文学研究方法论的独特性，即以中国“文学伦理学批评”理论来烛照世界文学研究。文学伦理学批评“不是西方伦理批评的照搬移植，而是借鉴创新。它将文学伦理学转变为文学伦理学批评方法论，从而使它能够有效地解决具体的文学问题”（聂珍钊 1）。作者指出，“在备受后现代、后结构主义思潮影响的今天，文学不应该看做是以市场经济为导向的一种产物，更多的应该是追寻文学作品中蕴含的真实价值，而文学伦理学批评恰逢其时、应运而生”（70）。可以说，“在西语理论过于倚重政治话语的当下，文学伦理学批评对于文学批评向德育和审美功能的回归提供了动力，与西方主流批评话语形成互动与互补的关系”（夏延华、阿贝勒 172）。自 2004 年至 2020 年，文学伦理学批评历经了十六个春秋，“从理论的提出及体系的建构，到理论推广和丰富及实践运用，再到理论拓展和深化及批评实践的系统化，文学伦理学批评日益发展成熟并产生广泛的影响，已经建构了独特的理论体系和话语体系，并拥有大量的批评实践成果，学术影响力日益扩大”（苏晖 36）。至今，文学伦理学批评国际学术研讨会已成功举办了九届，其国际化程度逐届增高。九届年会分别于中国华中师范大学（2005）、中国三峡大学（2012）、中国宁波大学（2013）、中国上海交通大学（2014）、韩国东国大学（2015）、爱沙尼亚塔尔图大学（2016）、英国伦敦大学玛丽女王学院（2017）、日本九州大学（2018）、中国浙江大学（2019）召开。其中，第五至八届都在国外召开，第九届年会与欧洲科学院联合主办，吸引了世界三十余个国家及地区的一大批专家学者参加，充分体现了文学伦理学批评在国际上的学术潜力和社会价值。再者，作者通过大量的西方文学作品实例论证了文学伦理学批评方法的可行性。一方面打破了对西方文论的过度强调与依赖，预示着未来文学研究发展的新方向；另一方面突显文学伦理学批评与世界文学研究的互通互补之处。作者认为，“文学伦理学批评为比较文学、世界文学研究提供了一种无形且强有力的动力，拓宽与加深了文学研究的广度和深度”（83）。这无疑为当下中外文学研究提供了良好的范例。

最后，独特的研究视角与研究视野是该作的又一大特色。该书弥补了新世纪对世界文学与比较文学难以深入的缺憾，全面细致地从非主流视角来考察文学研究，揭橥文学研究中“他者”与“边缘化”视角的观点，并独具匠心解释了文学研究创造力和图像真实性的深层来源，引入了“次他者”（*infra-other*）和“跨族性”（*transgeniality*）的概念，超越传统西方意识形态和文化中心的独白。同时作者对世界文学研究提出了大胆设想，认为“当下世界人文学科面临的内在挑战即要致力于将美学和哲学紧密结合在一起的价值转向，并牺牲‘自我’的专制和以利益为目标的独白，以实现各种‘他者’之间持续不断的、以精神为导向的对话，这些‘他者’包括世界的‘中心’和‘边缘’，以及各个民族、种族的文化”（182）。其实，新的世界文学应该不只是各种优秀作品的、互不相关的聚合，而是互识、互证、互补的、带有比较文学意味的、有机的结合；新的世界文学也不是融多种文学为一体的新的合金，而是保持着、发展着各自特点，既从其他文学吸取着营养，也为其他文学不断做出独特贡献的各不相同的文学的共同体。

一言以蔽之，《世界文学、比较文学与他者》既有对核心概念的追溯和辨析，又有对具体文本的深入分析，涉及莎士比亚戏剧、但丁诗歌、中国彝族诗人吉狄马加、西班牙及拉美小说等文学作品。作者理论视野广阔，引经据典，视角新颖独特，文本解读内容详实。该书是一项优秀的学术研究成果，是外国文学研究的创新之举，其选题代表着当前文学研究的新趋势。该专著不仅体现了作者对当下文学研究发展趋势的终极关怀，也使读者对于文学研究中的他者研究有一定的了解，有助于系统把握世界文学与比较文学的发展阶段、演化过程与未来构想。

Works Cited

- 聂珍钊：《文学伦理学批评导论》。北京：北京大学出版社，2014年。
 [Nie Zhenzhao. *Introduction to Ethical Literary Criticism*. Beijing: Peking UP, 2014.]
- Strich, Fritz. *Goethe und die Weltliteratur*. Bern: Francke, 1946.
- 苏晖：“学术影响力与国际话语权建构：文学伦理学批评十五年发展历程回顾”，《外国文学研究》5（2019）：34-51。
 [Su Hui. “Academic Influence and the Construction of International Discourse Power: The Development of Ethical Literary Criticism in the Past Fifteen Years.” *Foreign Literature Studies* 5 (2019): 34-51.]
- Talvet, Jüri. *Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the “Others”*. London: Cambridge Scholars Publishing, 2019.
- 夏延华、乔治斯·梵·邓·阿贝勒：“让批评理论与世界进程同步——首届加州大学欧文分校‘批评理论学术年会’侧记”，《外国文学研究》6（2015）：170-172。
 [Xia Yanhua and Georges Van Den Abbeele. “Synchronize Theory with the Course of the World: A Synopsis of the 1st UCI Critical Theory Conference.” *Foreign Literature Studies* 6 (2015): 170-172.]